



Extrait de la revue **SingulierS** du 3^{ème} trimestre 2007

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : **Dès djins èt dès mètîs d'ayîr**

En 1978, Michel Francard publiait « Dès mètîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

Li tchôfeû d' machine a vapeûr dol bwassèlrîe

Témoignage de Roger GÉRARD de Nassogne

recueilli par Joseph BILY (Nassogne)

– Dijez-m', Roger, cand avez atakè a travayè èt cwè fyîz ?

– C'estéve an dij noûve cints vint noûve, al bwassèlrîe Mârchâl a Nassogne. Dj' éve catôrze ans.

Po kmincè, dji n' éstéve ki maneûve, mès pont d' tins pus tôrd, nosse pére a toumè malôde èt adon, dj' èt yu s' plèce. Dj' èt divnu tchôfeû dol machine a vapeûr ! One machine di kékes cink mètes di long su deûs d' lôdje et deûs d' ôt.

Tos lès djoûs, sèmdi compris, dj' éstéve al bwassèlrîe po chîj eûres. Dj' atokéve li feû avou do ptit bwès bin sètch, dès chètrons, pu do pus gros èt aye vos 'nn-ôrez. I faléve wètè d' ènonde l'feû ô pus vite po tchôfè l' êve et forni l' vapeûr po sèt eûres, cand lès-omes arivint. I faléve ki ça rote ou l' patron vos ôrèt yu rwètè su crèsse.

Do tins dol djoûrnée, cand l' feu éstéve bin lancè, dj' ol ritchèrdjéve avou dès dèchèts, dès chèrôs, dès rututus, dès soyeûres, tot ç' ki pout dnè dol tchaleû. Cand il arivéve cwate eûres, dji n'bonréve pus rin o feû, gn-éve dol vapeûr assèz po z-alè jusk' a cwate eûres èt dméye : i n' faléve rin ktapè ! (Pinsez : minme lès pus ptits bokèts convnâbes, kékes çantimètes su kékes çantimètes, éstint voyès po fè dès talons d' solès d' fèmes !) Do côp ki li dméye éstéve sonée, dj' aléve trouvu lès-omes :

– Choutez lès-omes, volla l' eûre.

Nin dandji d'olzi dire treûs côps, on distèléve sul tchamp.

Li vapeûr féve toûrnè on acse avou difèrintès poulîes su lèskénes on pléve montè dès coûrwès ki fyint toûrnè lès rubans, lès disgrochisseuses, lès raboteuses, lès ponceûses...

C' ést mi k' éstéve li rèsponsâbe dol vapeûr èt di tote li machinerîe. Dj' éstéve fwârt djon.ne, mès capâbe, bin vèyu èt ci ki n' gâte rin, bin payè : 22 francs par djoû, adon k' lès ôtes ènn-avint 15, 16 ! Li patron éve si manîre bin a li po m' dire ki m' ovradge éstéve bin fête :

– Pinsez Roger ki lès coutès dès roboteuses ont co do tayant ?



Il inméve dol dîre rin k' po m' fè avèzè : cand lès coutès n'èstint nin raoûjès, on n' éve nin dandji d' alè vèrifiyè, on l' ètindéve rin k' ô brut dol machine.

Dj' ê travayè la kékès anéyes, dji m' plèjéve bin, mès, fôt st-arèdjè, mi locomotife dimoréve todi su plèce ! Ele ôrèt dvu boudjè ! Dji m' ê inscrîr ô tchmin d' fyinr po divnu machinisse, po plu voyadjè ! Dj' ê rèussi do prèmi côp ! Dj' ê stî ègadjà al gare do Midi a Brussèles èt dj' ê kitè mon Mârchâl èt an minme tins Nassogne. Ci côp ci, dji minéve one machine a vapeûr k' aléve po t't-avô li Bèljike.

Dj' ê todi ôrdè on bone sovance dol bwassèlerîe, dès amis k' î travayint : lès Wilkin, Alfred, Louwis, Georges, lès Dédriche, Joseph, Jean, Henri, Oeger Blaise, Cyrille Dumont, Cyrille Kinkin, Joseph Monfort, Joseph Bolle, dit l' tchondronî... Èt surtout on bon souvnîr di m' patron : Émile Mârchâl.

Malêjis mots

chèrô = dosse / **ènondè** = lancer / **rututu** = copeau, planure que produit le rabot / **raoûjè** = aiguiser / **rwètè su crèsse** = regarder de travers, regarder avec un air de reproche / **soyeûre** = sciure / **tayant** = tranchant / **tchondronî** = chaudronnier